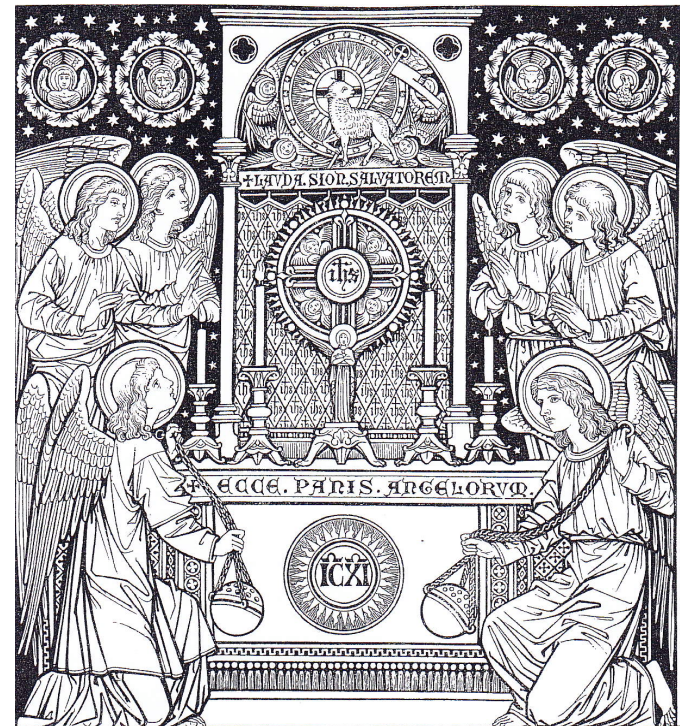


THE MASS IN LATIN

with the setting

MASS VIII (Missa de Angelis)



Abridged version
with the Roman Canon and selected hymns

This booklet was prepared for parish or chapel use (June 2014).

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, International Commission on English in the Liturgy Corporation (ICEL). All rights reserved. This hymnal may reproduced. It should not be sold for profit; it may only be sold for the cost of production. Refer to ICEL copyright policies (www.icelweb.org)

Music and English translation of hymns from *Parish Book of Chant* (editor Richard Rice) © 2012 used with permission from The Church Music Association of America..

For information contact gregorianchanthymns@gmail.com

REFERENCES

Musica Sacra. (Church Music Association of America, 2012)
<<http://musicasacra.com/>>. Contains comprehensive resource including literature and music for download

Richard Rice (ed). *The Parish Book of Chant: Expanded Second Edition* (Church Music Association of America, Richmond, Virginia, 2012). ISBN 978-0984865291

For further information on-line:

Comprehensive resource including literature and music for download: Musica Sacra
www.musicasacra.com

Downloads of mp3 files of chant Ordinaries and Propers. Corpus Christi Watershed. (Mass Ordinaries <http://antoinedanielmass.org/kyriale/>)
(Propers <http://isaacjogues.org/chants/>)
and <http://www.ccwatershed.org/liturgy/>

SOURCES FOR MUSIC AND TRANSLATIONS

The Church Music Association of America (CMAA). All music for Ordinary of the Mass and other hymns are from The CMAA Parish Book of Chant (Richard Rice 2012) CMAA <<http://musicasacra.com>> with exceptions noted below.

Translations for the CMMA music is also from the CMAA, with the following exceptions:

The International Committee on English in the Liturgy (ICEL): Text in Order of the Mass, *Asperges me*, *Ubi caritas*, and the refrain of *Vidi aquam*:

THE MASS IN LATIN WITH THE SETTING *MASS VIII (Missa de Angelis)*

TABLE OF CONTENTS

The Order of the Mass	
with Mass Setting VIII (<i>Missa de Angelis</i>)	2
Final Antiphons to Our Lady	
Salve Regina	34
Alma Redemptoris Mater	35
Ave, Regina caelorum	37
Regina Caeli	38
Sprinkling With Holy Water	
Asperges Me	39
Vidi Aquam	40
Hymns	41
Latin Pronunciation Guide	80
Guide to Gregorian Notation	81
References	84

This booklet has been assembled to facilitate congregational participation in the Ordinary Form of the Latin Mass. It is an abridged version for parishes that are reintroducing Latin and therefore contains the Order of the Mass and selected hymns. Only the Ordinary (the unchanging part) of the Mass is included. The Latin Propers (those prayers that change according to the liturgical day when the Mass is celebrated) are contained in the *Liber Usualis* and *The Gregorian Missal for Sundays*, notated in Gregorian chant by the Monks of Solesmes.

THE ORDER OF THE MASS

When the sacristy bell is rung, please stand.

As the priest enters, all listen to the Introit.

INTROIT

The cantor/choir sings the Introit. Proper Latin texts and English translations are found in The Gregorian Missal.

THE INTRODUCTORY RITE

Priest: In nómine Patris, et Fílii, † et Spíritus Sancti.
In the name of the Father, and of the Son, † and of the Holy Spirit.

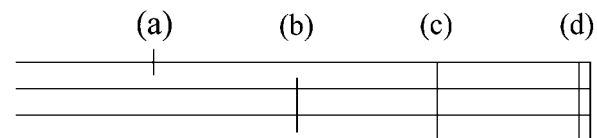


Priest: Dóminus vobíscum.
The Lord be with you.



An asterisk (*) within text indicates one singer/choir followed by another singer/choir. Most often used in this booklet to show when the cantor begins the piece, followed by all.

Bars (signs of pause)



The following are guidelines. The text actually dictates phrasing and determines when choir should take a breath.

- (a) Quarter bar: Separates clauses in the text. No breath, unless necessary
- (b) Half bar: Separates members of phrase. Almost always implies taking breath.
- (c) Full bar: Separates phrases. Slight slowing of movement before bar. Silence of brief duration after bar.* Take breath.
- (d) Double bar: Indicates end of a piece or one of its principal parts. Also used to mark place where 2 choirs alternate. Silence of brief duration after bar.* Take breath.

* There may or may not be a rest (1 or 2 count) after a full or double bar. Rules vary. Follow choir director.

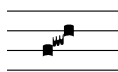
Notation at the end of section of text:

- bis : Latin word meaning twice. Sing the section twice.
- ij : Latin numeration for twice. Sing the section twice.
- ijj : Latin numeration for three times.

This is often found in Kyrie. Note that the number of repetitions may differ depending upon the Form of the Mass.



Scandicus: Ascending 3 notes



Quilisma: Ascending 3 notes noted by jagged line in middle. Middle note sung lightly, moving towards the top note.



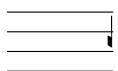
Torculus: 3 notes, rise to second note, then descends to last note.



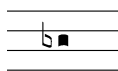
Porrectus: 3 notes, middle one lowest. Drawn simply with a line to connect notes.



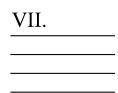
Climacus: Descending neum 3 or more notes. All notes same value (1 beat each).



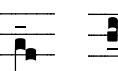
Custos: Indicates what the first note will be on the next line.



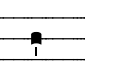
Flat: Remains in effect for as long as the word lasts, up to the next bar line of any kind, or until cancelled by the natural sign (whichever comes first).



Mode: Roman numeral indicates mode (the medieval system of scales). There are eight modes in Gregorian chant.



Horizontal episema: Horizontal line above or beneath a neum suggesting that the neum be sung expressively. Used in some of the music in this hymnal, but now being removed from Solesmes publications.



Vertical episema (ictus) (vertical line beneath a neum): Rhythmic sign indicating the place of count one in binary & tertiary groups of simple beats. Found in some publications; now being removed from current Solesmes publications.

THE PENITENTIAL RITE

The Rite of Aspersion (Sprinkling with Holy Water) may replace the Penitential Rite. If so, either the Asperges me or the Vidi aquam is sung (page 39).

Priest: Fratres, agnoscámus peccáta nostra,
ut apti simus ad sacra mystéria celebránda.

*Brethren (brothers and sisters),
let us acknowledge our sins,
and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.*

All:

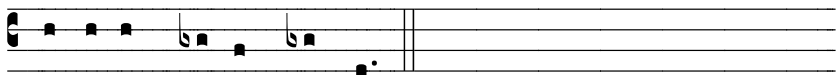
C Onfí-te- or De- o omnipoténti et vobis, fratres,

qui- a peccávi nimis cogi-ta-ti- óne, verbo, ópe-re et omis-

si- óne: me- a culpa, me- a culpa, me- a má-xima culpa.

Ide- o precor be- átam Ma-rí- am semper Vírginem, omnes

Ange-los et Sanctos, et vos, fratres, o-rá-re pro me ad



Dóminum De- um nostrum.

*I confess to almighty God
and to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned,
in my thoughts and in my words,
in what I have done and in what I have failed to do,*

[And, striking their breast, they say:]

*through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;*

[Then they continue:]

*therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,
all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God*

ABSOLUTION

Priest: Misereátur nostri omnipotens Deus
et, dimíssis peccátis nostris,
perdúcat nos ad vitam æténam.

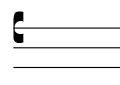
*May almighty God have mercy on us,
forgive us our sins,
and bring us to everlasting life.*

All: **Amen.**

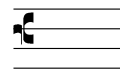
TI before a vowel, like "tsee"
TH "t" as in top
Y "ee" as in candy
Z "dz" as in maids

A GUIDE TO GREGORIAN NOTATION

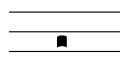
Neumes = notes sung on a single syllable



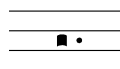
Do clef: Indicates where Do is on the staff.



Fa clef: Indicates where Fa is on the staff.



Punctum: Single note with time value of 1 beat.



Dotted punctum: Long note with time value of 2 beats. Second beat sung softly.



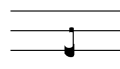
Bistropha: Long note with time value of 2 beats. Sung with slight crescendo.



Podatus: Bottom note is sung first; followed by the top note which is softened.



Clivis: 2 descending notes; read from left to right.



Liquescent: Pronounce diphthong (a-u) or a voiced consonant (l, m, n, etc.) on small note that ends syllable.



LATIN PRONUNCIATION GUIDE

VOWELS:

Note: generally, when two vowels are adjacent, pronounce both letters (eu is "eh-oo"). Exceptions: ae [æ], oe [œ] (both "eh" almost like "ay")

A	"ah" as in father
AE	"eh" almost like "ay"
E	"eh" as in elf
I	"ee" as in meet
I	between two vowels - like "y" as in yes or Latin alleluia
O	open "oh" as in bought (round lips for "oh" and say "awe")
OE	"eh" almost like "ay"
U	"oo" as in root
U	before a vowel and after gn or q - like "W" as in quilt or Latin word qui

CONSONANTS:

The pronunciation of Latin consonants is the same as English, with the following exceptions.

C	before a, o, or u - like "k" as in cat
C	before e, i, y, ae, or oe - like "ch" as in church
C	after X and before e, i, y, ae, or oe - like "sh" in shirt or excelsis
CH	"k" as in cat
G	before a, o, or u - like "g" as in golf
G	before e, i, y, ae, or oe - like "g" as in gem
GN	"nyuh", as in the middle of onion
H	sometimes silent as in honour
J	"y" as in yes
N	before a consonant - like "ng" as in finger
S	between two vowels or preceded by a consonant - like "z"
SC	(or SCH) like "sk" in skunk before a, o, u, or consonant
SC	like "sh" in shirt before e, i, y, ae, or oe

KYRIE

V
K Y-ri- e * e- lé- i-son. (bis) Christe
e- lé- i-son (bis) Ký-ri- e e-
lé- i-son. Ký-ri- e * ** e- lé- i-son.

Pr. Lord, have mercy. R. Lord, have mercy.
Pr. Christ, have mercy. R. Christ, have mercy.
Pr. Lord, have mercy. R. Lord, have mercy.

(bis = repeat)

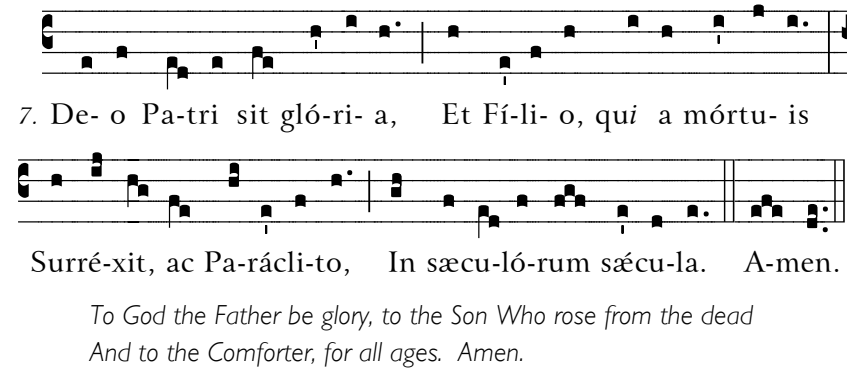
GLORIA

Choir and congregation alternate

Priest/cantor: All:
V
G Ló-ri- a in excélsis De- o. Et in terra pax homí-
Choir: All:
ni-bus bonæ vo-luntá- tis. Laudá- mus te. Bene-dí- cimus



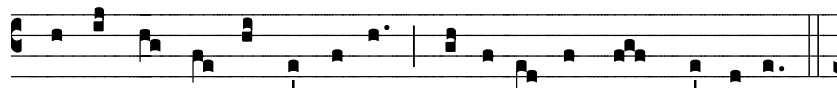
te. Ado-rá-mus te. Glo-ri-fi-cá-mus te. Grá-ti-as á-gimus
 ti-bi propter magnam gló-ri-am tu-am. Dómi-ne De-us,
 Rex cæ-lé-stis, De-us Pa-ter omní-pot-ens. Dómi-ne Fi-li
 u-ni-gé-ni-te, Je-su Chri-ste. Dómi-ne De-us, Agnus
 De-i, Fí-li-us Pa-tris. Qui tollis peccá-ta mun-di, mi-se-
 ré-re no-bis. Qui tollis peccá-ta mundi, súsci-pe depre-
 ca-ti-ónem no-stram. Qui sedes ad délixte-ram Pa-tris, mi-
 se-ré-re no-bis. Quó-ni-am tu so-lus sanctus. Tu so-lus



7. De-o Pa-tri sit gló-ri-a, Et Fí-li-o, qui a mórtu-is
 Surré-xit, ac Pa-rácli-to, In sæcu-ló-rum sæcu-la. A-men.
*To God the Father be glory, to the Son Who rose from the dead
 And to the Comforter, for all ages. Amen.*

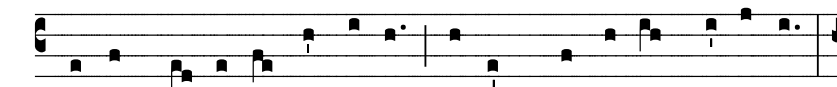


4. Accénde lumen sénsibus, Infúnde amó-rem córdibus,

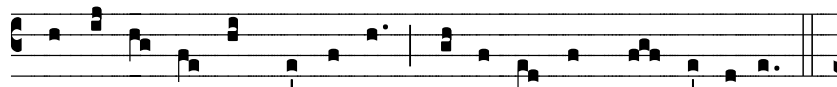


Infirma nostri córpo-ris Virtú-te firmans pérpe-ti.

*Inflame our senses with Thy light, pour Thy love into our hearts,
Strengthen our weak bodies with lasting power.*

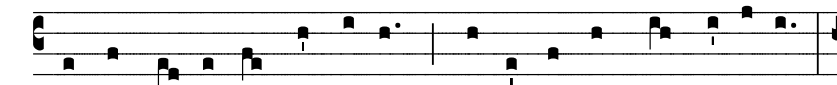


5. Hostem re-péllas lóngi- us, Pa-cémque dones pró-ti-nus:

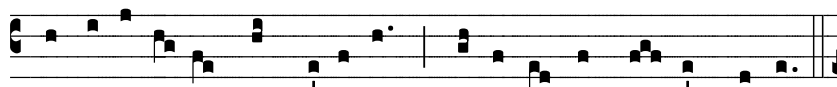


Ductó-re sic te præ-vi- o Vi-témus omne nó-xi- um.

*Drive far away the enemy, grant peace at all times:
So under Thy guidance may we avoid all evil.*



6. Per te sci- ámus da Patrem, Noscámus atque Fí-li- um,

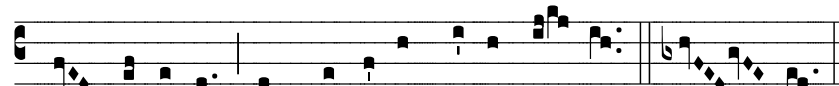


Teque utri- úsque Spí-ri-tum Credámus omni témpo-re.

*Grant us by Thee to know the Father and to know the Son,
And Thee, Spirit of both, may we always believe.*



Dómi-nus. Tu so-lus Altíssimus, Je-su Chri-ste. Cum San-



cto Spí-ri-tu, in gló-ri-a De- i Pa- tris. A- men.

*Glory to God in the highest,
and on earth peace to people of good will.*

*We praise you,
we bless you,
we adore you,
we glorify you, we give you thanks for your great glory,
Lord God, heavenly King,
O God, almighty Father.*

*Lord Jesus Christ, Only Begotten Son,
Lord God, Lamb of God, Son of the Father,
you take away the sins of the world, have mercy on us;
you take away the sins of the world, receive our prayer;
you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.
For you alone are the Holy One,
you alone are the Lord,
you alone are the Most High,
Jesus Christ,
with the Holy Spirit, in the glory of God the Father.
Amen.*

THE OPENING PRAYER (COLLECT), proper to the day

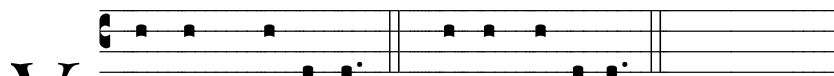
The prayer concludes ... per ómnia sáecula saeculórum.

R. Amen.

LITURGY OF THE WORD

THE FIRST READING

The reader concludes:



V Erbum Dómi-ni. R. De- o grá-ti- as.

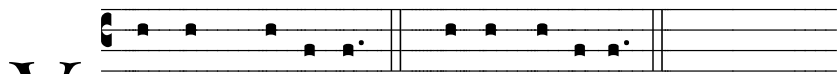
The word of the Lord. Thanks be to God.

THE RESPONSORIAL PSALM

The cantor/choir sings antiphon and psalm from the Lectionary or the Gradual. During Eastertide, a first Allelúia is sung in place of the Gradual. Proper Latin texts and English translations are found in The Gregorian Missal.

THE SECOND READING

The reader concludes:



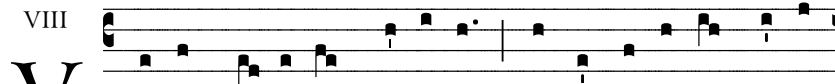
V Erbum Dómi-ni. R. De- o grá-ti- as.

The word of the Lord. Thanks be to God.

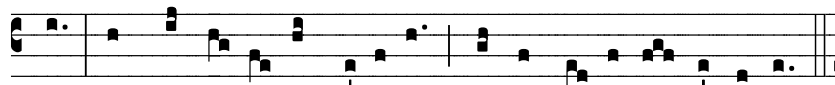
(A Sequence may follow the Second Reading)

VENI CREATOR SPIRITUS

Pentecost

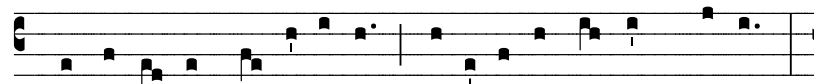


V E-ni Cre- á-tor Spí-ri-tus, Ment-es tu- ó-rum ví-si-

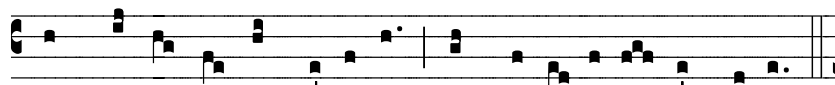


ta: Imple su-pérna grá-ti- a Quæ tu cre- ásti pécto-ra.

*Come Creator Spirit, visit the souls of Thy people,
Fill with grace from on high the hearts which Thou hast created.*

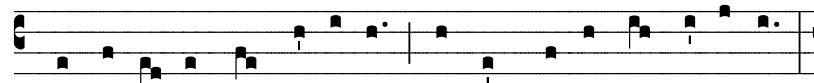


2. Qui dí-ce- ris Pa- rácli-tus, Altíssimi do-num De- i,

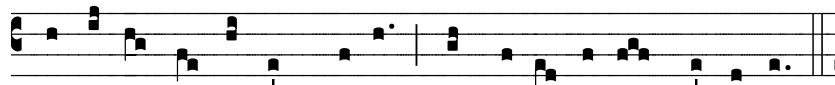


Fons vi-vus, i-gnis, cá-ri-tas, Et spi-ri- tá-lis úncti- o.

*Thou Who art called the Comforter, gift of the most high God,
Living fountain, fire, love and unction of souls.*



3. Tu septi-fórmis mún-e-re, Dígitus pa-térnæ déxte-ræ,



Tu ri-te pro-míssum Patris, Sermóne di-tans gúttu-ra.

*Sevenfold in Thy gifts, finger of the Father's right hand,
Thou promised truly by the Father, giving speech to tongues.*

When Thomas Christ's side, his feet, his hands beheld, he
proclaimed: Thou art my God.



10. Be- á-ti qui non vi-dé-runt, Et fírmi-ter cre-di-dé-runt,



Vi-tam æ-térnam ha-bébunt, alle-lú-ia. R. Allelúia.

Blessed are they who have not seen, yet firmly believed;
they shall have life eternal.

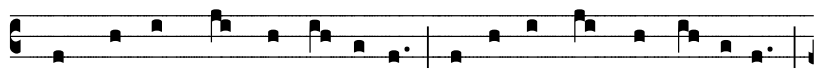


11. In hoc festo sanctís-simo Sit laus et ju-bi-lá-ti-o,

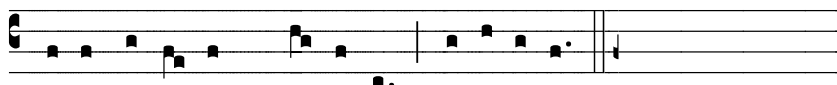


BENE-DI-CÁMUS DÓ-MINO, alle-lú-ia. R. Allelúia.

On this most holy feast, let there be praise and jubilation,
and let us bless the Lord.



12. De qui-bus nos humíl-limas De-vó-tas atque dé-bi-tas



DE-O di-cámus GRÁ-TI-AS, alle-lú-ia. R. Allelúia.

For these things, let us most humbly, devoutly and dutifully,
render our Deo gratias.

THE GOSPEL ACCLAMATION

The cantor/choir sings the following, the Allelúia from The Gregorian Missal or an alternative acclamation. In Lent, the Tract may be sung. Proper Latin texts and English translations are found in The Gregorian Missal.

All stand.

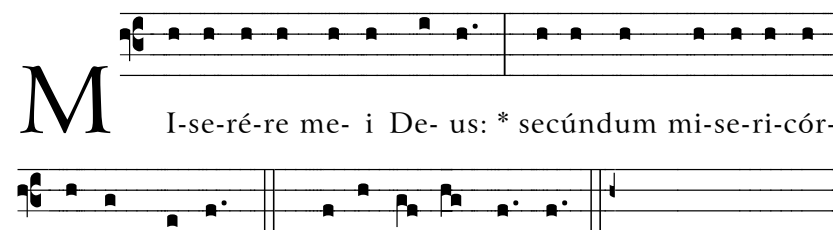
Cantor/choir sings and all repeat.



During Lent:

Cantor sings verse. All sing "Misérere mei"

Ps 50: 1-4



di- am tu- am. R. Mi-se-ré- re me- i.

V. Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy.

R. Have mercy on me.

2. Et secúndum multitudínem
miseratiónum tuárum: dele
iniquitátem meam.

And according to the multitude
of Thy tender mercies blot out
my iniquity.

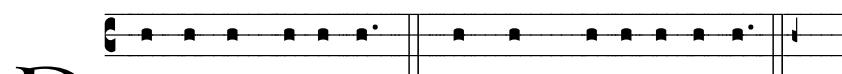
Miserére mei.

3. Amplius lava me ab iniquitáte mea: et a peccáto meo munda me.
Miserére mei.
4. Quóniam iniquitátem meam ego cognósko: et peccátum meum contra me est semper.
Miserére mei.

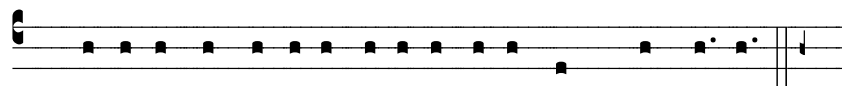
Wash me yet more from my iniquity, and cleanse me from my sin.

For I know my iniquity, and my sin is always before me.

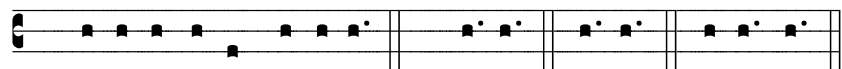
THE GOSPEL



D Omi-nus vobíscum. R. Et cum spí-ri-tu tu- o.



Y. ✠ Lécti- o sancti Evangé-li- i secúndum Matthæ- um.†



R. Gló-ri- a ti-bi Dómine. † Marcum Lu-cam Jo- ánnem.

Pr. The Lord be with you.

R. And with your spirit.

Pr. A reading from the holy Gospel according to N.

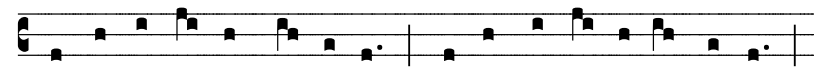
R. Glory to you, O Lord.

Easter

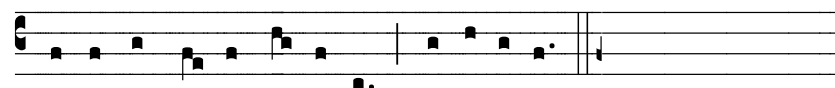


Di-cens: Pax vo-bis ómni-bus, alle-lú-ia. R. Allelúia.

As the disciples stood together, in their midst stood Christ, and said: Peace be to all of you.

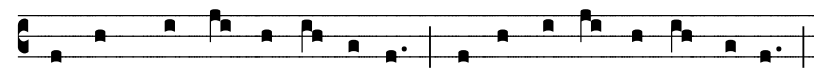


7. Ut intellé- xit Dí-dymus Qui- a surré- xe-rat Je-sus,

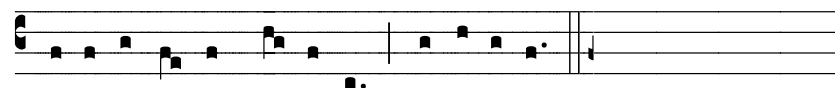


Remánsit fe- re dú-bi- us, alle-lú-ia. R. Allelúia.

When word reached the Twin that Jesus had risen, he persisted in his doubt.

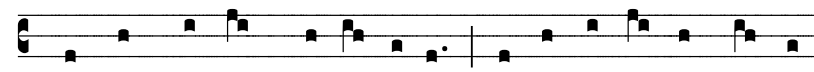


8. Vi-de, Thoma, vi-de la-tus, Vi-de pedes, vi-de manus,

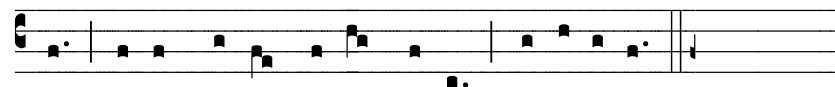


No-li esse incré-du-lus, alle-lú-ia. R. Allelúia.

Behold, Thomas, see my side, see my feet, see my hands, be unbelieving no more.



9. Quando Thomas Christi la-tus, Pe-des vi-dit atque ma-



nus, Di-xit: Tu es De- us me- us, alle-lú-ia. R. Allelúia.



Venérunt corpus únge-re, alle-lú-ia. R. Allelúia.

Mary Magdalene, and Mary of James, and Salome, came to anoint the body.

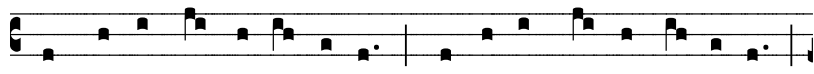


4. In albis se-dens Ange-lus Præ-dí-xit mu-li-é-ri-bus:

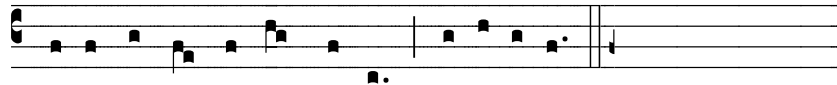


In Ga-li-læ-a est Dó-mi-nus, alle-lú-ia. R. Allelúia.

*A white-robed Angel sitting there, foretold unto the women:
The Lord is in Galilee.*

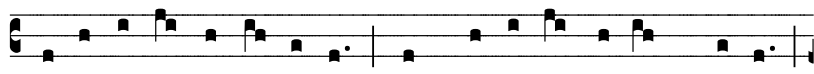


5. Et Jo-ánnes Apó-sto-lus Cu-cúrrit Pe-tro cí-ti-us,



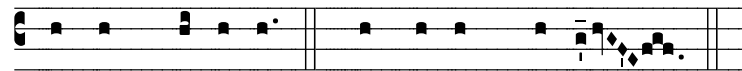
Monuménto ve-nit pri-us, alle-lú-ia. R. Allelúia.

The Apostle John, quickly outran Peter, and came first to the tomb.



6. Discí-pu-lis astán-tibus, In mé-di-o sté-tit Christus,

After the reading of the Gospel:



V Erbum Dómi-ni. R. Laus ti-bi, Christe.
The Gospel of the Lord. Praise to you, Lord Jesus Christ.

All sit.

THE HOMILY

The celebrant delivers the homily.

After the homily, there is a moment of silence for reflection.



THE PROFESSION OF FAITH
The Nicene Creed
Credo III

If spoken, go to page 15

Choir and congregation alternate

Priest: *Choir:*

Credo in unum De-um, Patrem omnipot-éntem,
factó-rem cæ-li et terræ, vi-si-bí-li-um ó-mni-um, et
All:
invi-si-bí-li-um. Et in unum Dóminum Je-sum Chri-
stum, Fí-li-um De-i uni-géni-tum. Et ex Patre na- tum
ante ómni- a sæ- cu-la. De- um de De- o, lumen de lú-
mi-ne, De- um ve-rum de De- o ve-ro. Géni-tum, non fa-

O FILII ET FILIAE

Easter

Refrain:

A L-le-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia. *Repeat: Allelúia.*

Verses:

1. O fí-li- i et fí- li- æ, Rex cæ-léstis, Rex gló- ri- æ,

Morte surré- xit hó- di- e, alle-lú-ia. *℟. Allelúia.*

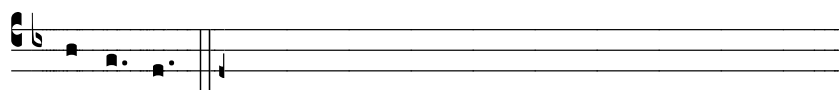
*O sons and daughters, the celestial King, the glorious King,
from death arose today.*

2. Et mane pri- ma sá-bba- ti, Ad ósti- um monuménti

Accessé- runt discí- pu- li, alle-lú-ia. *℟. Allelúia.*

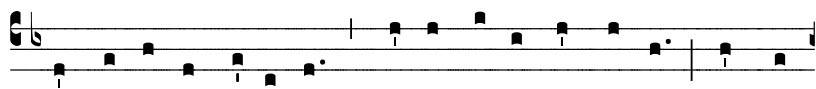
*Early on the first day of the week, unto the door of the
tomb, came the disciples.*

3. Et Ma- rí- a Magda- léne, Et Ja- co- bi et Sa- lóme,

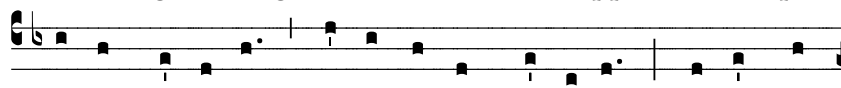


Ma-rí- a!

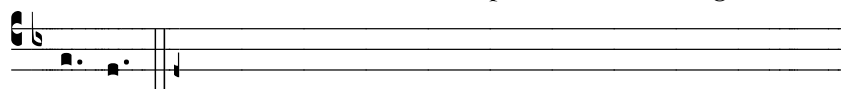
Whom heavenly choirs praise in equal harmony, and we with the heavenly hosts make a new song: O Virgin Mary!



4. O Re-gí-na vírgi-num, Vo-tis fa-ve súppli-cum, Et post

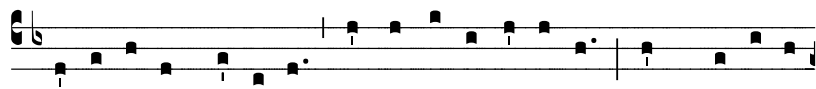


mortis stá-di- um, Vi-tæ confer præmi- um: Virgo Ma-



rí- a!

O Queen of virgins, graciously favour our prayers, and after the contest of death, bring the reward of life: O Virgin Mary!



5. Glo-ri- ó-sa Trí-ni-tas, Indi-ví-sa Uni-tas, Ob Ma-rí-æ



me-rí-ta, Nos salva per sæ-cu-la: Virgo Ma-rí- a!

O glorious Trinity, undivided Unity, because of the merits of Mary, save us through the ages: O Virgin Mary!

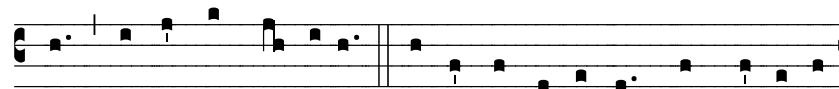


ctum, consubstanti- á-lem Patri: per quem ómni- a fa-cta



sunt. Qui propter nos hómi-nes, et propter nostram sa-lú-

Bow



tem descéndit de cælis. Et incarná-tus est de Spí-ri-tu

Stand



Sancto ex Ma-rí- a Vírgi-ne: Et homo factus est. Cru-



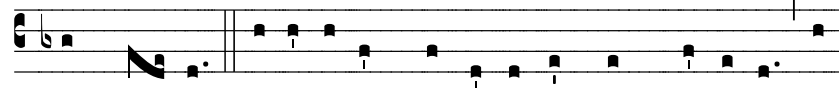
ci- fí- xus ét-i- am pro nobis: sub Pónti- o Pi-lá-to pas-



sus, et sepúl- tus est. Et re-surré-xit térti- a di- e, se-cún-



dum Scriptú- ras. Et ascéndit in cæ- lum: se-det ad dexte-



ram Pat- ris. Et í-te-rum ventú-rus est cum gló-ri- a, ju-



di-cá-re vi-vos et mórtu- os: cu-jus regni non e-rit fi- nis.

Et in Spí-ri-tum Sanctum, Dóminum, et vi-vi-fi-cántem:

qui ex Patre Fi-li- óque pro-cé-dit. Qui cum Patre et

Fí-li- o simul ado-rá-tur, et conglo-ri-fi-cá-tur: qui lo-

cú-tus est per Prophé-tas. Et unam sanctam cathó-li-cam

et a-postó-li-cam Ecclé-si- am. Confí-te- or unum baptí-

sma in remissi- ónem pecca-tó- rum. Et exspécto re-sur-

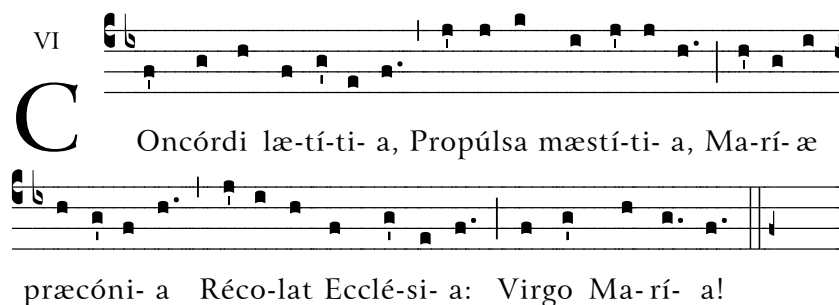
recti- ó-nem mortu- ó-rum. Et vi- tam ventú-ri sæ-cu- li.

A- men.

CONCORDI LAETITIA

In Honour of Blessed Virgin Mary

Easter

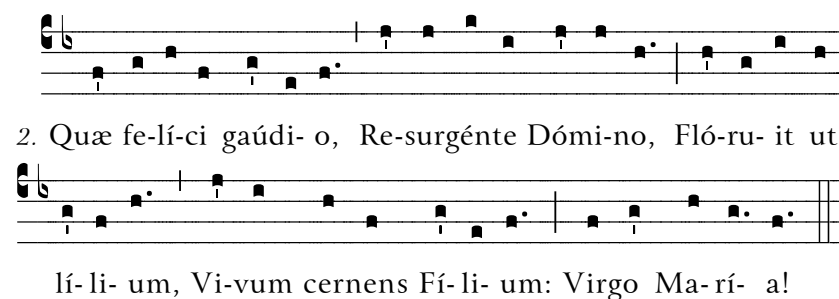


VI

C Oncórdi læ-tí-ti- a, Propúl-sa mæstí-ti- a, Ma-rí- æ

præcóni- a Réco-lat Ecclé-si- a: Virgo Ma-rí- a!

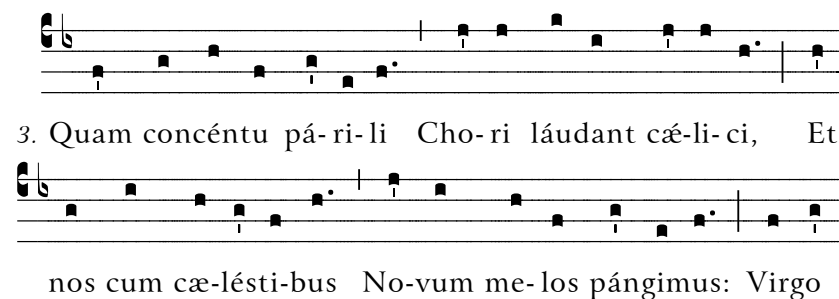
Sounds of joy have put to flight all the sadness of the night: now a maid beyond compare hears her praises fill the air. O Virgin Mary!



2. Quæ fe-lí-ci gaúdi- o, Re-surgénte Dómi-no, Fló-ru- it ut

lí-li- um, Vi-vum cernens Fí-li- um: Virgo Ma-rí- a!

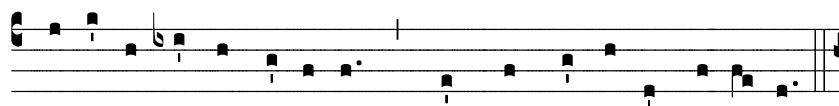
Who blooms like the lily, with fruitful joy in the risen Lord, clearly seeing her living Son: O Virgin Mary!



3. Quam concéntu pá-ri-li Cho-ri láudant cæ-li- ci, Et

nos cum cæ-lésti-bus No-vum me-los pángimus: Virgo

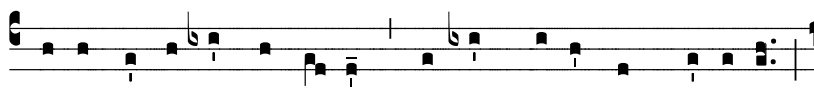
Lent



La-vá-re cordis víctimam, Quam læta a-dú-rat cá-ri-tas.

R. Parce Dómine.

Offering an acceptable time, give streams of tears to wash the sacrifice of our heart, which joyful charity enkindles.



4. Audi, be-nígne Cóndi-tor, Nostras preces cum flé-tibus



In hoc sacro je-jú-ni-o Fu-sas quadra-ge-ná-ri-o.

R. Parce Dómine.

Hear, thou merciful Creator, the tearful prayers poured forth during this holy fast of forty days.



5. Scru-tá-tor alme córdi-um, Infírma tu scis ví-ri-um;



Ad te re-vérsis éxhi-be Remissi-ó-nis grá-ti-am.

R. Parce Dómine.

Beloved searcher of hearts, thou knowest the infirmities of men; show pardoning grace to those who return to thee.

If spoken:

The Nicene Creed

*I believe in one God,
the Father almighty,
maker of heaven and earth,
of all things visible and invisible.*

*I believe in one Lord Jesus Christ,
the Only Begotten Son of God,
born of the Father before all ages.
God from God, Light from Light,
true God from true God,
begotten, not made, consubstantial with the Father;
through him all things were made.
For us men and for our salvation
he came down from heaven,*

[At the words that follow, up to and including "and became man," all bow.]

*and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary,
and became man.*

*For our sake he was crucified under Pontius Pilate,
he suffered death and was buried,
and rose again on the third day
in accordance with the Scriptures.
He ascended into heaven
and is seated at the right hand of the Father.
He will come again in glory
to judge the living and the dead
and his kingdom will have no end.*

*I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life,
who proceeds from the Father and the Son,
who with the Father and the Son is adored and glorified,
who has spoken through the prophets.*

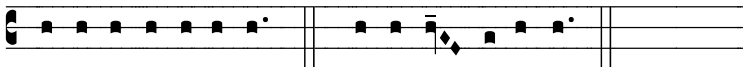
*I believe in one, holy, catholic and apostolic Church.
I confess one Baptism for the forgiveness of sins
and I look forward to the resurrection of the dead
and the life of the world to come. Amen.*

Lent

THE PRAYER OF THE FAITHFUL

The priest, deacon, cantor, or lector sings/says the petitions, each time concluding:

Deacon/Cantor: All:



K Y-ri- e e-lé- i-son. R. Ky-ri- e e-lé- i-son.
Lord, have mercy. Lord, have mercy.

Priest:through the same Christ our Lord.

All: **Amen.**

All sit.



Verses:



1. Flectámus i-ram vándi-cem, Plo-rémus ante Jú-di-cem;



Clamémus o-re súppli-ci, Di-cámus omnes cénu- i:

R. Parce Dómine.

Let us bow down before the avenging wrath; let us weep before the Judge; let us cry forth in prayer of supplication, and all fall prostrate in prayer.



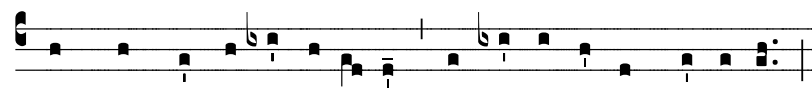
2. Nostris ma-lis offéndimus Tu- am De- us cleménti- am



Effúnde nobis dé-super Remíssor indulgénti- am.

R. Parce Dómine.

By our sins we have offended Thy clemency, O God; pour out on us thy pardon from on high, Thou Who dost forgive.



3. Dans tempus acceptábi- le, Da lacrimá-rum rí-vu- lis

Lent

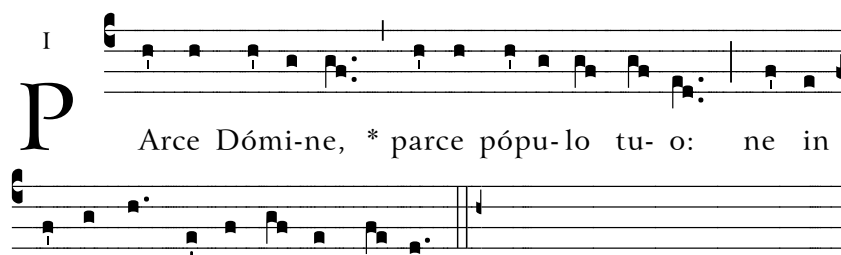


Chri-ste. R. Atténde.

Seized though innocent, led away unresisting, condemned by false witness in place of the guilty, Christ keep those whom thou hast saved.

PARCE DOMINE

Refrain:



æ-térnum i-rascá- ris no-bis.

Repeat: Parce Dómine.

Spare, O Lord, spare Thy people, lest Thou be angry with us forever.

THE LITURGY OF THE EUCHARIST

THE OFFERTORY

The gifts of bread, wine and the collection are brought to the altar and given to the priest.

The Offertory Verse or a hymn is sung while the gifts are presented. Proper Latin texts and English translations are found in The Gregorian Missal.

The gifts, the altar, the priest and the congregation are censed.

At the conclusion of the Preparation of the Altar and the Gifts, the priest says:

Priest: Oráte, fratres:
ut meum ac vestrum sacrificium
acceptábile fiat apud Deum Patrem omnipoténtem.
*Pray, brethren (brothers and sisters),
that my sacrifice and yours
may be acceptable to God, the almighty Father.*

All: *Suscípiat Dóminus sacrificium de mánibus tuis
ad laudem et glóriam nóminis sui,
ad utilitátem quoque nostram
totiúsque Ecclésiæ suæ sanctæ.*

*May the Lord accept the sacrifice at your hands
for the praise and glory of his name,
for our good
and the good of all his holy Church.*

THE PRAYER OVER THE GIFTS

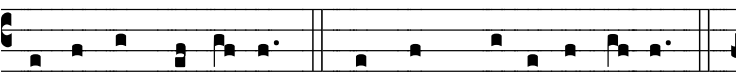
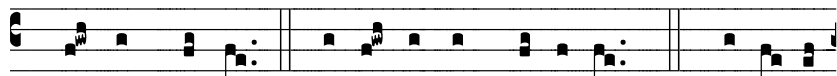
Lent

The prayer usually concludes: Per Christum Dóminum nostrum.
... through Christ, our Lord.

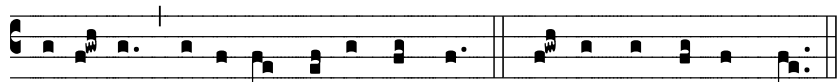
All: **Amen.**

THE DIALOGUE AND PREFACE

D Omi-nus vo-bíscum. R. Et cum spí-ri-tu tu- o.

Y. Sur-sum corda. R. Habé-mus ad Dómi-num. Y. Grá-ti-as



agá-mus Dómino De-o nostro. R. Dignum et justum est.

Pr. The Lord be with you.

R. And with your spirit.

Pr. Lift up your hearts.

R.: We lift them up to the Lord.

Pr. Let us give thanks to the Lord our God.

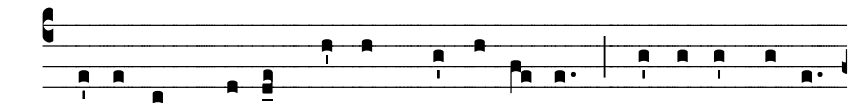
R. It is right and just.

The celebrant sings or says the Preface after which all sing the Sanctus.



cælé-stis, áblu-e nostri má-cu-las de-lícti. R. Atténde.

Right hand of the Father, cornerstone, path of salvation and gate of heaven, cleanse the stain of our sins.



3. Rogá-mus, De-us, tu-am ma-jestá-tem: áu-ribus sacris



gé-mi-tus exáu-di: crí-mi-na nostra plá-ci-dus indúlge.

R. Atténde.

O God, we pray thy majesty, lend thy holy ears to our sighs, mercifully forgive our offenses.



4. Ti-bi fa-témur crí-mi-na admís-sa: contrí-to corde pán-



dimus occúl-ta: tu-a, Redémptor, pí-e-tas ignóscat.

R. Atténde.

To thee we confess committed sin, with contrite heart we unveil hidden faults; may thy mercy, Redeemer, forgive.

Lent

ATTENDE DOMINE

Refrain:

A T-tén-de Dó-mi-ne, et mi-se-ré-re, qui-a pec-
cá-vimus ti-bi. *Repeat: Attén-de.*

*Look down, O Lord, and have mercy, for we have
sinned against thee.*

I. Ad te Rex summe, ómni-um red-émptor, ó-cu-los
nostros suble-vá-mus flentes: exáudi, Christe, suppli-
cántum pre-ces. *R. Attén-de.*

*To thee, high King, Redeemer of all, weeping we lift our eyes; hear,
Christ, the prayers of thy servants.*

Verses:

2. Déxte-ra Patris, lapis angu-lá-ris, vi-a sa-lú-tis, jánu-a

SANCTUS

All:

S An-ctus, * Sanctus, San-ctus Dó-mi-nus
De-us Sá-ba-oth. Ple-ni sunt cæ-li et
ter-ra gló-ri-a tu-a. Ho-sán-na in excél-sis.
Bene-dí-ctus qui ve-nit in nó-mi-ne Dó-mi-ni.
Ho-sán-na in excél-sis.

*Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts.
Heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.*

All kneel.

EUCCHARISTIC PRAYER (The Roman Canon)

[The Priest alone recites:]

*Pr. To you, therefore, most merciful Father,
we make humble prayer and petition
through Jesus Christ, your Son, our Lord:
that you accept
and bless ✠ these gifts, these offerings,
these holy and unblemished sacrifices,
which we offer you firstly for your holy catholic Church.
Be pleased to grant her peace,
to guard, unite and govern her
throughout the whole world,
together with your servant N. our Pope
and N. our Bishop,
and all those who, holding to the truth,
hand on the catholic and apostolic faith.*

[Commemoration of the Living.]

*Remember, Lord, your servants N. and N.
and all gathered here,
whose faith and devotion are known to you.
For them, we offer you this sacrifice of praise
or they offer it for themselves
and all who are dear to them:
for the redemption of their souls,
in hope of health and well-being,
and paying their homage to you,
the eternal God, living and true.*

* Mention may be made here of the Coadjutor Bishop, or Auxiliary Bishops.
 20 The text for the beginning of this prayer varies according to the feast or season.

HODIE CHRISTUS NATUS EST

Christmas

I
H O-di- e * Chri- stus na-tus est: hó-di- e Salvá-tor
 appá-ru- it: hó-di- e in terra canunt Ange-li, læ-
 tán-tur Archánge-li: hó-di- e exsúl- tant justi, di-
 céntes: Gló-ri- a in excélsis De- o, alle- lú- ia.

*Today Christ is born; today the Savior appears; today on earth the
angels sing, archangels rejoice; today the just exult, saying: Glory to
God in the highest, alleluia.*

12. Ut rédderet nos hómines, allelúia,
Deo et sibi similes, allelúia, allelúia.

*In order to render us men
like unto God and Himself.*

In cordis ...

13. In hoc natáli gáudio, allelúia,
Benedicámus Dómino, allelúia, allelúia.

*On this joyous natal day,
let us bless the Lord.*

In cordis ...

14. Laudétur sancta Trínitas, allelúia,
Deo dicámus grátias, allelúia, allelúia.

*Praised be the Holy Trinity;
let us give thanks to God.*

In cordis ...



[Within the Action.]

** In communion with those whose memory we venerate,
especially the glorious ever-Virgin Mary,
Mother of our God and Lord, Jesus Christ,*
and blessed Joseph, her Spouse,
your blessed Apostles and Martyrs,
Peter and Paul, Andrew
(James, John,
Thomas, James, Philip,
Bartholomew, Matthew,
Simon and Jude;
Linus, Cletus, Clement, Sixtus,
Cornelius, Cyprian,
Lawrence, Chrysogonus,
John and Paul,
Cosmas and Damian)
and all your Saints;
we ask that through their merits and prayers,
in all things we may be defended
by your protecting help.
(Through Christ our Lord. Amen.)*

[With hands extended, the Priest continues:]

*Therefore, Lord, we pray:
graciously accept this oblation of our service,
that of your whole family;
order our days in your peace,
and command that we be delivered from eternal damnation
and counted among the flock of those you have chosen.
(Through Christ our Lord. Amen.)*

[He joins his hands.]

* The text for the beginning of this prayer varies according to the feast or season.

Be pleased, O God, we pray,
to bless, acknowledge,
and approve this offering in every respect;
make it spiritual and acceptable,
so that it may become for us
the Body and Blood of your most beloved Son,
our Lord Jesus Christ.
On the day before he was to suffer,
he took bread in his holy and venerable hands,
and with eyes raised to heaven
to you, O God, his almighty Father,
giving you thanks, he said the blessing,
broke the bread
and gave it to his disciples, saying:

‘TAKE THIS, ALL OF YOU, AND EAT OF IT,
FOR THIS IS MY BODY,
WHICH WILL BE GIVEN UP FOR YOU.’

In a similar way, when supper was ended,
he took this precious chalice
in his holy and venerable hands,
and once more giving you thanks, he said the blessing
and gave the chalice to his disciples, saying:

‘TAKE THIS, ALL OF YOU, AND DRINK FROM IT,
FOR THIS IS THE CHALICE OF MY BLOOD,
THE BLOOD OF THE NEW AND ETERNAL COVENANT,
WHICH WILL BE POURED OUT FOR YOU AND FOR MANY
FOR THE FORGIVENESS OF SINS.
DO THIS IN MEMORY OF ME.’

The mystery of faith.

[The people continue, acclaiming:]

- | | | |
|-----|--|---------------|
| 4. | Tamquam sponsus de thálamo, allelúia,
Procéssit Matris útero, allelúia, allelúia.
<i>Like a bridegroom from his chamber,
he came forth from His Mother's womb.</i> | In cordis ... |
| 5. | Hic acet in præsépíio, allelúia,
Qui regnat sine término, allelúia, allelúia.
<i>He lies in the manger,
Who reigns without end.</i> | In cordis ... |
| 6. | Et Angelus pastóribus, allelúia,
Revélat quod sit Dóminus, allelúia, allelúia.
<i>And the Angel reveals to the shepherds
that this is the Lord.</i> | In cordis ... |
| 7. | Reges de Saba véniunt, allelúia,
Arum, thus, myrrham ófferunt, allelúia, allelúia.
<i>Kings from Saba come,
offering gold, incense, and myrrh.</i> | In cordis ... |
| 8. | Intrántes domum ínvicem, allelúia,
Novum salútant príncipem, allelúia, allelúia.
<i>Entering the house, in turn they
greet the newborn Prince.</i> | In cordis ... |
| 9. | De Matre natus Vírgine, allelúia:
Qui lumen est de lúmine, allelúia, allelúia.
<i>Born of a virgin mother,
Who is Light of Light.</i> | In cordis ... |
| 10. | Sine serpéntis vúlneré, allelúia,
De nostro venit sánguine, allelúia, allelúia.
<i>Without the serpent's wound,
he came of our blood.</i> | In cordis ... |
| 11. | In carne nobis símilis, allelúia,
Peccáto sed dissímilis, allelúia, allelúia.
<i>Like unto us in flesh,
yet unlike us as to sin.</i> | In cordis ... |

Christmas PUER NATUS IN BETHLEHEM

Verse:

I
P U-er na-tus in Béthlehem, al-le-lú-ia: Unde gau-
det Je-rú-sa-lem, al-le-lú-ia, al-le-lú-ia.

A child is born in Bethlehem; wherefore Jerusalem rejoices.

Refrain:

R. In cordis jú-bi-lo Christum na-tum a-do-rémus,
Cum no-vo cánti-co.

In jubilation of heart, let us adore the newborn Christ with a new song.

Verses:

- | | |
|--|----------------------|
| <p>2. Assúmpsit carnem Fílius, allelúia,
Dei Patris altíssimus, allelúia, allelúia
<i>The Son hath assumed flesh,
the Most High of God the Father.</i></p> | <p>In cordis ...</p> |
| <p>3. Per Gabriélem núntium, alleluia,
Virgo concépit Fílium, allelúia, allelúia.
<i>Through the messenger Gabriel,
the Virgin conceived a Son.</i></p> | <p>In cordis ...</p> |

R. Mortem tu- am annunti- ámus, Dó-mi-ne, et tu- am
re-surrecti- ó-nem confi-témur, do- nec vé-ni- as.

*We proclaim your Death, O Lord,
and profess your Resurrection
until you come again.*

[Then the Priest alone continues:]

*Therefore, O Lord,
as we celebrate the memorial of the blessed Passion,
the Resurrection from the dead,
and the glorious Ascension into heaven
of Christ, your Son, our Lord,
we, your servants and your holy people,
offer to your glorious majesty
from the gifts that you have given us,
this pure victim,
this holy victim,
this spotless victim,
the holy Bread of eternal life
and the Chalice of everlasting salvation.
Be pleased to look upon these offerings
with a serene and kindly countenance,
and to accept them,
as once you were pleased to accept
the gifts of your servant Abel the just,
the sacrifice of Abraham, our father in faith,
and the offering of your high priest Melchizedek,
a holy sacrifice, a spotless victim.
In humble prayer we ask you, almighty God:*

command that these gifts be borne
by the hands of your holy Angel
to your altar on high
in the sight of your divine majesty,
so that all of us, who through this participation at the altar
receive the most holy Body and Blood of your Son,
may be filled with every grace and heavenly blessing.
(Through Christ our Lord, Amen.)

[Commemoration of the Dead]

Remember also, Lord, your servants N. and N.,
who have gone before us with the sign of faith
and rest in the sleep of peace.
Grant them, O Lord, we pray,
and all who sleep in Christ,
a place of refreshment, light and peace.
(Through Christ our Lord, Amen.)

To us, also, your servants, who though sinners,
hope in your abundant mercies,
graciously grant some share
and fellowship with your holy Apostles and Martyrs:
with John the Baptist, Stephen,
Matthias, Barnabas
(Ignatius, Alexander,
Marcellinus, Peter,
Felicity, Perpetua,
Agatha, Lucy,
Agnes, Cecilia, Anastasia)
and all your Saints;
admit us, we beseech you,
into their company,
not weighing our merits,
but granting us your pardon,
through Christ our Lord.

Through whom you continue to make all these good things, O Lord;
you sanctify them, fill them with life,
bless them, and bestow them upon us.

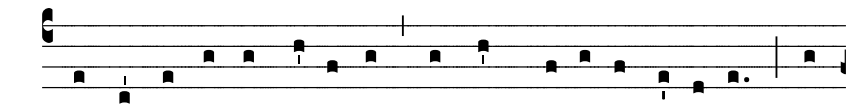


4. Cu-jus po-té-stas gló-ri-æ, Noménque cum primum sonat,

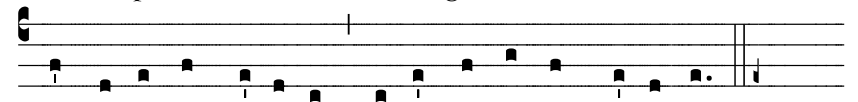


Et cæ-li-tes et í-fe-ri Tremén-te curvántur genu.

*When the power of whose glory and whose name is first sounded, the
inhabitants both of heaven and hell are bent on trembling knee.*



5. Te de-pre-cámur, últimæ Magnum di- é- i Jú-di-cem, Ar-



mis supér-næ grá-ti-æ De-fén-de nos ab hó-sti-bus.

*We beseech thee, Great Judge of the last day, defend us from our
enemies with arms of grace from above.*



6. Virtus, honor, laus, gló-ri- a De- o Patri cum Fí-li- o,



Sancto simul Pa-rácli-to, In sæcu-ló-rum sæcu-la. A-men.

*Power, honor, praise, glory to God the Father with the Son, together
with the Holy Paraclete, unto ages of ages.*

Hymn for Sunday Vespers: Advent 16 December

CREATOR ALME SIDERUM

IV
C Re- á-tor alme síde-rum, Ætérna lux credénti- um,
Je-su, Re-démptor ómni- um, Inténde vo-tis súpli-cum.

*Propitious Creator of the stars, eternal light of believers, Jesus,
Redeemer of all, hearken to the prayers of suppliants.*

2. Qui dáemo-nis ne fraúdi-bus Per-í-ret orbis, ímpe-tu
Amó-ris actus, lángui-di Mundi medé-la factus es.

*Who, lest the world should perish through deceits of demons, urged by
the vigor of love, became the healing of a sickly world.*

3. Commú-ne qui mundi ne-fas Ut expi- á-res, ad cru-
cem E Vírgi-nis sacrá-ri- o Intácta pro-dis víctima.

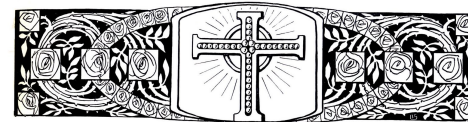
*Who, to expiate the common sin of the world, camest forth a spotless
victim from the sanctuary of the Virgin.*

[The Priest takes the chalice and the paten with the host and, raising both,
he alone says:]

*Through him, and with him, and in him,
O God, almighty Father,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honour is yours,
for ever and ever.*

The people acclaim: **Amen.**

All stand.



THE COMMUNION RITE

The Blessed Virgin

PATER NOSTER

Priest:

Præcéptis salutáribus móniti,
et divína institutióne formáti,
audémus dícere:

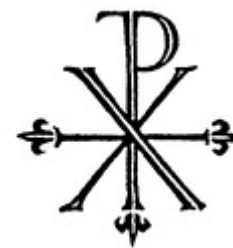
*At the Saviour's command
and formed by divine teaching,
we dare to say:*

All:

PA-ter noster, qui es in cæ-lis: sancti-fi-cé-tur
nomen tu-um; advé-ni- at regnum tu-um; fi- at vo-lún-
tas tu- a, sic-ut in cæ-lo, et in terra. Panem nostrum
co-ti-di- á-num da no-bis hó-di- e; et dimítte no-bis
dé-bi-ta nostra, sic-ut et nos di-mít-timus de-bi-tó-ri-bus
nostris; et ne nos indú-cas in tenta-ti- ó-nem; sed
lí-be-ra nos a ma- lo.

7. Sit laus De- o Patri, Summo Christo de- cus, Spi-rí-
tu- i Sancto, Tri-bus honor unus. A- men.

*Be praise to God the Father, glory to the Most High Christ
[and] to the Holy Spirit, one honor to the Three.*



The Blessed Virgin

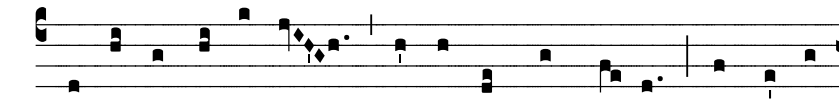


4. Monstra te esse matrem: Sumat per te preces, Qui



pro nobis natus, Tu lit esse tuus.

Show thyself a Mother: may he who, being born for us, was willing to be thine, receive [our] prayers through thee.



5. Virgo singu-lá-ris, Inter omnes mi-tis, Nos culpis

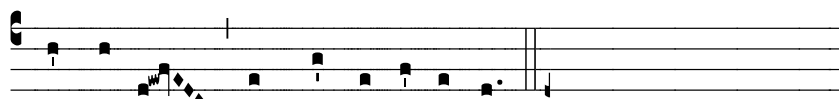


so-lú-tos, Mi-tes fac et castos.

O singular Virgin, meek above all others, make us free from fault, meek and chaste.



6. Vi-tam præsta pu-ram, I-ter pa-ra tu-tum: Ut vidén-



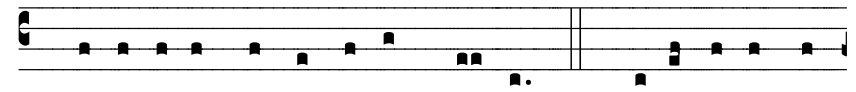
tes Je-sum, Semper collæ-témur.

Bestow a pure life, prepare a safe path, that seeing Jesus we may rejoice for ever.

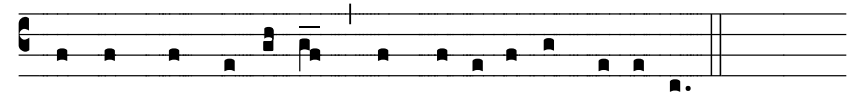
*Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name;
thy kingdom come, thy will be done
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread,
and forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.*

Priest: *Líbera nos, quaesumus, Dómine, ab ómnibus malis,
da propítius pacem in diébus nostris,
ut, ope misericórdiæ tuæ adjúti,
et a peccáto simus semper líberi
et ab omni perturbatióne secúri:
exspectántes beátam spem et
advéntum ...*

*Deliver us, Lord, we pray, from every evil,
graciously grant peace in our days,
that by the help of your mercy,
we may be always free from sin
and safe from all distress,
as we await the blessed hope
and the coming of our Saviour, Jesus Christ.*



...Salva-tó-ris nostri Je-su Chri-sti. R. Qui-a tu-um est



regnum, et po-téstas, et gló-ri-a in sæcu-la.

*For the kingdom,
the power and the glory are yours
now and for ever.*

SIGN OF PEACE

Priest: Dómine Jesu Christe, qui dixísti Apóstolis tuis:
Pacem relínquo vobis, pacem meam do vobis:
ne respicias peccáta nostra,
sed fidem Ecclésiæ tuæ;
eámque secúndum voluntátem tuam
pacificáre et coadunáre dignéris.
Qui vivus et regnas in saécula saeculórum.

*Lord Jesus Christ,
who said to your Apostles:
Peace I leave you, my peace I give you
look not on ours sins,
but on the faith of your Church,
and graciously grant her peace and unity
in accordance with your will.
Who live and reign for ever and ever.*

People: **Amen.**

Priest: Pax Dómini sit semper vobíscum.
The peace of the Lord be with you always.

People: **Et cum spírítu tuo.**
And with your spirit.

Priest: Offérte vobis pacem.
Let us offer each other the sign of peace.

The priest gives the sign of peace to those around the altar.

All exchange a sign of peace.

AVE MARIS STELLA

The Blessed Virgin

I
A - ve ma-ris stel-la, De- i Ma-ter alma, Atque
semper Virgo, Fe-lix cæ-li porta.

*Hail, star of the sea, kindly Mother of God and ever Virgin,
happy gate of heaven.*

2. Su-mens il-lud A-ve Gabri- é-lis o-re, Funda nos
in pa-ce, Mu-tans He-væ nomen.

*Receiving that 'Ave' from the mouth of Gabriel, establish us in
peace, changing the name of 'Eva' [Eve].*

3. Sol-ve vincla re- is, Pro-fer lumen cæ-cis: Ma-la no-
stra pelle, Bona cuncta posce.

*Loosen the chains of the guilty, bring light to the blind, dispel
our evils, obtain for us all good things.*

AVE MARIA

I

A - ve Ma- rí- a, * grá-ti- a ple-na, Dómi-nus te-cum,
 bene-dícta tu in mu-li- é-ri-bus, et bene-díctus fructus ven-
 tris tu- i, Je-sus. Sancta Ma- rí- a, Ma-ter De- i, o-ra pro
 nobis pecca- tó-ribus, nunc et in ho- ra mortis nostræ. Amen.

Hail Mary, full of grace! the Lord is with thee; blessed art thou among women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.



THE BREAKING OF THE BREAD

AGNUS DEI

All:

VI

A - gnus De- i, * qui tol-lis peccá-ta mun-di: mi-se-
 ré-re no- bis. Agnus De- i, * qui tol- lis peccá-ta
 mun-di: mi-se-ré-re no- bis. Agnus De- i, * qui tol-lis
 peccá-ta mun-di: dona no- bis pa- cem.

*Lamb of God, you take away the sins of the world,
 have mercy on us.*

*Lamb of God, you take away the sins of the world,
 have mercy on us.*

*Lamb of God, you take away the sins of the world,
 grant us peace.*

All kneel.

HOLY COMMUNION

Holy Thursday

At the elevation:

Priest:

Ecce Agnus Dei,
ecce qui tollit peccáta mundi.
Beáti qui ad cenam Agni vocáti sunt.

*Behold the Lamb of God,
behold him who takes away the sins of the world.
Blessed are those called to the supper of the Lamb.*

People:

Dómine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum,
sed tantum dic verbo et sanábitur ánima mea.

*Lord, I am not worthy
that you should enter under my roof,
but only say the word,
and my soul shall be healed.*

THE COMMUNION ANTIPHON

The antiphon is sung. Proper Latin texts and English translations are found in The Gregorian Missal. A hymn may also be sung during the distribution of Holy Communion.

After the distribution of Holy Communion, there is a period of silence for reflection and thanksgiving.

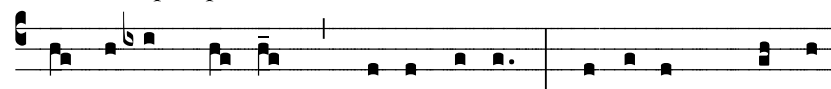


li-tes. Et in mé-di- o nostri sit Christus De- us. R. Ubi.

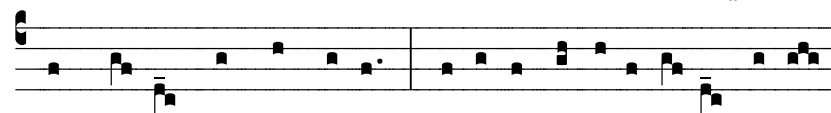
*So when we as one are gathered all together,
let us strive to keep our minds free of division;
may there be an end to malice, strife and quarrels,
and let Christ our God be dwelling here among us.*



3. Simul quoque cum be- á- tis vi-de- ámus Glo- ri- án-



ter vultum tu- um, Christe De- us: Gáudi- um, quod est



imménsum, atque probum, Sáecu-la per infi-ní-ta sæcu-



ló- rum. A-men.

*May your face thus be our vision, bright in glory,
Christ our God, with all the blessed Saints in heaven:
such delight is pure and faultless, joy unbounded,
which endures through countless ages world without end.
Amen.*

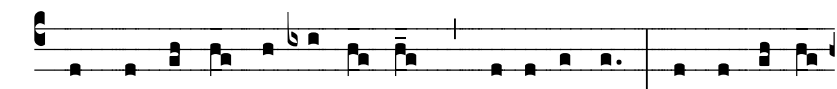
* Older sources have "Ubi caritas est vera ..."

General
Holy Thursday

UBI CARITAS



Where true charity is dwelling, God is present there.



1. Congre-gá-vit nos in u-num Christi amor. Exsultémus,

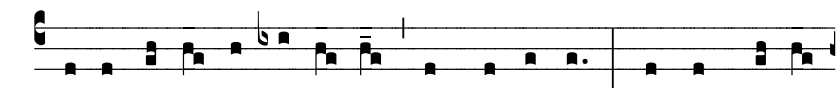


et in ipso jucundémur. Time- ámus, et amé-mus De- um

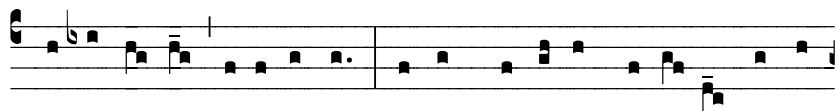


vi-vum. Et ex corde di-li-gámus nos sin-cé- ro. R. Ubi caritas.

*By the love of Christ we have been brought together;
let us find in him our gladness and our pleasure;
may we love him and revere him, God the living,
and in love respect each other with sincere hearts.*



2. Simul ergo cum in u-num congre-gámur: Ne nos mente



di-vi-dámur cave- ámus. Cessent júrgi- a ma-lígna, cessent

THE PRAYER AFTER COMMUNION

When the priest stands up, all rise. He sings or says the Prayer after Communion, concluding with:

Priest: Per Christum Dóminum nostrum.
Through Christ our Lord.

All: **Amen.**

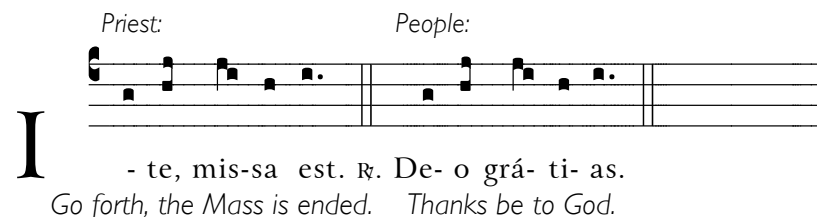
CONCLUDING RITES

Priest: Dóminus vobíscum.
The Lord be with you.

People: **Et cum spíritu tuo.**
And with your spirit.

Priest: Benedícat vos omnípotens Deus,
Pater, et Fílius, † et Spíritus Sanctus.
*May almighty God bless you,
the Father, and the Son, † and the Holy Spirit.*

People: **Amen.**



Note: alternative forms of "Ite missa est" on following page.

V
I - te, missa est.
R. De- o grá-ti- as.

From Easter Vigil to the Second Sunday of Easter, and on the day of Pentecost:

VIII
I - te, missa est, alle-lú-ia, alle- lú- ia.
R. De- o gra- ti- as, alle-lú-ia, alle- lú- ia.

Soul of Christ, sanctify me: Body of Christ, save me. 2. Blood of Christ, inebriate me: water from the side of Christ, wash me. 3. Passion of Christ, comfort me: O good Jesus, hear me. 4. Within Thy wounds hide me: nor permit me to be separated from Thee. 5. From the foe malign defend me: in the hour of my death call me. 6. And bid me come to Thee: that with Thy Saints I may praise Thee world without end. Amen.

AVE VERUM CORPUS

VI
A - ve ve-rum Corpus na-tum de Ma-rí- a Vírgi-ne:
Ve-re passum, immo-lá-tum in cruce pro hómi-ne: Cu-jus
la-tus perfo-rá- tum flu-xit aqua et sángui-ne: Esto
no-bis prægustá- tum mortis in ex-ámi-ne. O Je-su
dul- cis! O Je-su pi- e! O Je- su fi-li Ma-rí- æ.

Hail, true Body, born of Mary the Virgin; truly suffering, sacrificed on the cross for man; from Whose pierced side flowed water and blood. Be to us a foretaste at death's trial, O sweet Jesus, O loving Jesus, O Jesus Son of Mary.

ANIMA CHRISTI

VIII

A - nima Christi, sanctí- fica me: Corpus Christi,

salva me. 2. Sanguis Christi, inébri- a me: aqua lá-

te-ris Christi, la-va me. 3. Pássi- o Christi, confórta me:

O bone Je-su, exáudi me. 4. Intra tu- a vúlne-ra abs-

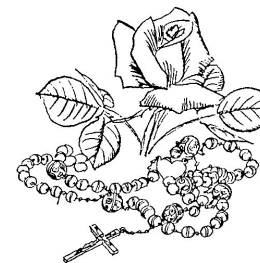
cónde me: ne permíttas me se-pa-rá-ri a te. 5. Ab

hoste ma-lígno de-fénde me: in ho-ra mortis me- æ vo-

ca me. 6. Et jube me ve-ní-re ad te: ut cum Sanctis

tu- is laudem te in sæcu-la sæcu-ló-rum. A- men.

FINAL ANTIPHONS TO OUR LADY



Salve Regina: <i>Ordinary Time</i>	pg 34
Alma Redemptoris Mater: <i>Advent – 2 February</i>	pg 35
Ave, Regina caelorum: <i>3 February – Holy Week</i>	pg 37
Regina caeli: <i>Easter – Pentecost Sunday</i>	pg 38

SALVE REGINA

Ordinary Time

V

S Alve Re-gí-na, * ma-ter mi-se-ri-córdi-æ, Vi-ta, dul-
cé-do, et spes nostra, salve. Ad te clamá-mus, éxsu-
les, fí-li-i Hevæ. Ad te suspi-rá-mus, geméntes et flen-
tes in hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, Advo-cá-ta
nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes ó-cu-los ad nos con-
vér-te. Et Je-sum, be-ne-díctum fructum ventris tu-i,
no-bis post hoc exsí-li-um osténde. O cle-mens:
O pi-a: O dulcis Virgo Ma-rí-a.

General

Jesus, hope of penitents, how kind to those who beg, how good to those who seek: but what art Thou to those who find Thee!

4. Nec lingua va-let dí-ce-re, Nec lítte-ra ex-prí-me-re: Ex-
pértus pot-est cré-de-re, Quid sit Je-sum di-lí-ge-re.

Tongue cannot speak, pen cannot write; experience alone can believe, what it is to love Jesus.

5. Sis Je-su nostrum gáudi-um, Qui es fu-tú-rus præ-mi-
um: Sit nostra in te gló-ri-a, Per cuncta semper
sæcu-la. A-men.

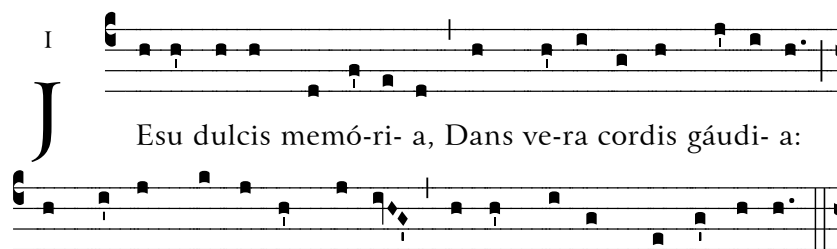
Be thou, O Jesus, our joy, Who shall be our future reward: may our glory be in Thee, through everlasting ages.

*Vespers Hymn for Feast of the Holy Name of Jesus
Lauds Hymn for Feast of Transfiguration*

General

JESU DULCIS MEMORIA

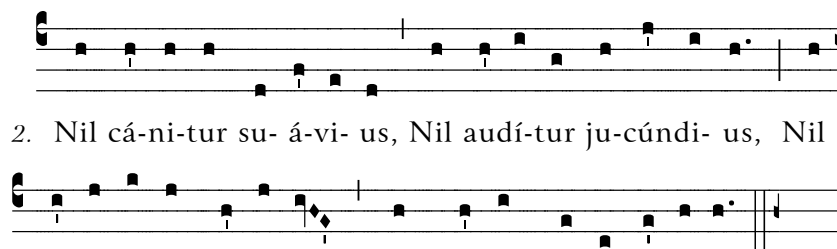
In Honour of the Holy Name of Jesus



Esu dulcis memó-ri- a, Dans ve-ra cordis gáudi- a:

Sed super mel et ómni- a, E-jus dulcis præ-sénti- a.

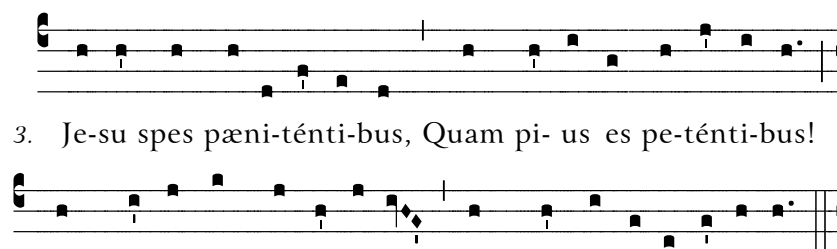
How sweet the memory of Jesus, giving joy to true hearts; but beyond honey and all else, is the sweetness of His presence.



2. Nil cá-ni-tur su- á-vi- us, Nil audí-tur ju-cúndi- us, Nil

co-gi-tá-tur dúlci- us, Quam Je-sus De- i Fí-li- us.

Nothing is sung more agreeably, nothing heard more delightfully, nothing thought more sweetly, than Jesus the Son of God.



3. Je-su spes pæni-ténti-bus, Quam pi- us es pe-ténti-bus!

Quam bonus te quæ-réntibus! Sed quid inveni- éntibus?

Hail, Holy Queen, Mother of Mercy, our life, our sweetness and our hope! To thee do we cry, poor banished children of Eve; to thee do we send up our sighs, mourning and weeping in this valley of tears. Turn then, O most gracious advocate, thine eyes of mercy toward us, and after this our exile, show unto us the blessed fruit of thy womb, Jesus. O clement, O loving, O sweet Virgin Mary!

Cantor: Ora pro nobis Sancta Dei Génatrix.
Pray for us, O holy Mother of God.

All: Ut digni efficiámur promissionibus Christi.
That we may be worthy of the promises of Christ.

ALMA REDEMPTORIS MATER

Advent - 2 February



L-ma * Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérví- a cæ-li

porta manes, Et stella ma-ris, succúrre cadénti súrge-

re qui cu-rat pópu-lo: Tu quæ genu- ísti, na-tú-ra mi-

rante, tu- um sanctum Ge-ni-tó-rem: Virgo pri- us ac po-



sté-ri- us, Gabri- é- lis ab o-re sumens illud Ave, pecca-
tó-rum mi-se-ré- re.

Holy Mother of our Redeemer, thou gate leading to heaven and star of the sea; help the falling people who seek to rise, thou who, all nature wondering, didst give birth to thy holy Creator. Virgin always, hearing that Ave from Gabriel's lips, take pity on us sinners.

During Advent:

Cantor: Ángelus Dómini nuntiávit Maríae.
The angel of the Lord declared unto Mary.

All: Et concépit de Spíritu Sancto.
And she conceived of the Holy Spirit.

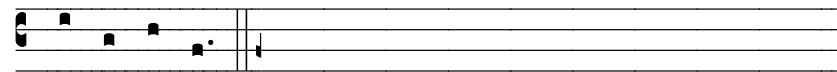
After Compline on 24 December:

Cantor: Post partum, Virgo invioláte permansísti.
After childbirth thou didst remain a virgin.

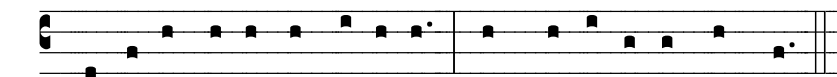
All: Dei Génetríx, intercède pro nobis.
Mother of God, pray for us.



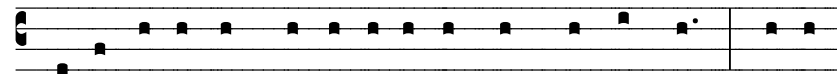
nos mi-se-ri-córdi- a e-jus: * et vé-ri-tas Dómi-ni manet



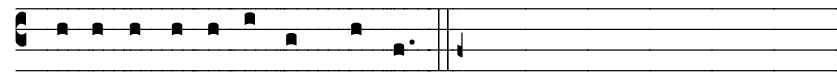
in æ-térnum. Adorémus.



Gló-ri- a Patri et Fí-li- o, * et Spi-rí-tu- i Sancto.



Sic-ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et semper: * et in



sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen. Adorémus.

Let us worship forever the most holy Sacrament. Ps. O praise the Lord, all ye nations: praise Him, all ye people. For His mercy is confirmed upon us: and the truth of the Lord remaineth for ever. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

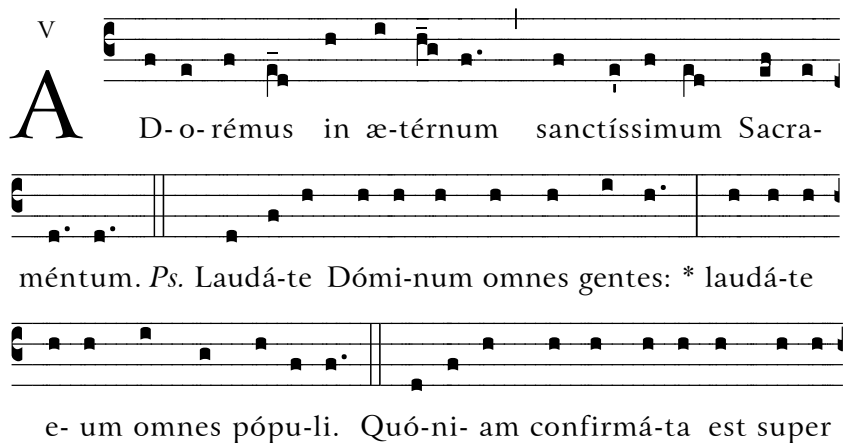




vi-vénti- um. 4. Tu qui cuncta scis et va-les, Qui nos pa-
scis his mor-tá-les: Tu- os i-bi commensá-les, Cohe-rédes
et sodá-les Fac sanctó-rum cí-vi- um. A-men. Alle-lú-ia.

3. *Good shepherd, true bread, Jesus, have mercy on us: feed us, protect us, make us see good things in the land of the living.*
4. *You Who know and can do all things, You who feed us mortals here, make us there your table companions, coheirs and comrades of the holy citizens.*

ADOREMUS IN AETERNUM



A D-o-rémus in æ-térnum sanctíssimum Sacra-
méntum. *Ps.* Laudá-te Dómi-num omnes gentes: * laudá-te
e- um omnes pópu-li. Quó-ni- am confirmá-ta est super

AVE, REGINA CAELORUM

3 February - Holy Week



VI
A - ve Re-gí-na cæ-ló-rum, * A-ve Dómi-na Ange-
ló-rum: Salve ra-dix, salve porta, Ex qua mundo lux
est orta: Gaude Virgo glo-ri- ó-sa, Su-per omnes spe-ci-
ó-sa: Va-le, o valde de-có- ra, Et pro no-bis Christum
ex-ó- ra.

Hail, Queen of heaven, hail Lady of the angels. Hail root and gate from which the Light of the world was born. Rejoice glorious Virgin, fairest of all. Fare thee well, most beautiful, and pray for us to Christ.

Cantor: Dignáre me laudáre te Virgo sácrata.
Make me worthy to praise you, O sacred Virgin.

All: Da mihi virtútem contra hostes tuos.
Give me strength against your enemies.

REGINA CAELI
Easter - Pentecost Sunday

VI

R E-gína cæ-li * lætá-re, alle-lú-ia: Qui- a quem me-
ru- ísti portá-re, alle-lú-ia: Re-surré-xit, sic-ut di-xit,
alle-lú-ia: O-ra pro no-bis De- um, alle-lú- ia.

Queen of heaven, rejoice; for he whom thou wast made worthy to bear; has risen as he said; pray for us to God.

Cantor: Gaude et laetare Virgo María, Allelúia.
Rejoice and be glad, O Virgin Mary, alleluia.

All: Qui surréxit Dóminus vere Allelúia.
For the Lord is truly risen, alleluia.

ECCE PANIS ANGELORUM

General

1. ECCE PANIS ANGE-LÓRUM, Factus cibus vi- a- tó-rum:
Ve-re panis fi- li- ó-rum, Non mitténdus cánibus. 2. In fi-
gú-ris præ-signá-tur, Cum I-sa- ac immo-lá-tur, Agnus

Paschæ de-pu-tá-tur, Da-tur manna pátri-bus.

1. Behold the Bread of Angels, become the food of the pilgrims; truly the bread of the sons, which cannot be thrown to the dogs.
2. It is pre-signified in types, when Issac is brought to be sacrificed, the Paschal lamb is chosen, manna is given to the fathers.

3. Bone pastor, pa-nis ve-re, Jesu, nostri mi-se-ré-re: Tu
nos pasce, nos tu- é-re, Tu nos bona fac vidé-re In terra

PANIS ANGELICUS

IV
P A-nis angé-li-cus fit pa-nis hómi-num; Dat pa-nis cæ-li-cus fi-gú-ris térmi-num: O res mi-rá-bi-lis! mandú-cat Dó-mi-num Pau-per, servus, et hú-mi-lis.

The angelic bread becomes the bread of men; the celestial bread puts an end to figures; O wondrous thing! The poor, the slave and the humble one eats the Lord.

2. Te tri-na Dé-i-tas ú-naque póscimus: Sic nos tu ví-si-ta, sic-ut te có-limus; Per tu-as sé-mi-tas duc nos quo téndimus, Ad lu-cem quam inhá-bi-tas. A-men.

You, Deity triune and one, we urgently ask: thus [please] visit us, as we worship you; along your paths lead us to where we long [to be], to the light which you inhabit.

SPRINKLING WITH HOLY WATER

ASPERGES ME
Outside the Easter Season

VII
A -sper-ges me, * Dó-mi-ne, hyssó-po, et mundá-bor: lavá-bis me, et su-per ni-vem de-albá-bor. Ps. Mi-se-ré-re me-i, De-us, * se-cúndum magnam mi-se-ri-córdi-am tu-am. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. * Sic-ut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sæcu-la sæcu-ló-rum. A-men. Asperges.

Sprinkle me with hyssop, O Lord, and I shall be cleansed; wash me and I shall be whiter than snow.

Ps. Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit: as it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

VIDI AQUAM

Eastertide

VIII

V I-di aquam * egre- di- éntem de tem-plo,
a lá- te-re dex- tro, alle- lú- ia: et omnes, ad
quos pervé-nit a- qua i-sta, sal- vi fa- cti sunt,
et di- cent, alle-lú- ia, al- le- lú- ia. *Ps. Confi- té-*
*mi-ni Dómino quó-ni- am bonus: * quó-ni- am in sæcu-lum*
mi-se-ri-cór-di- a e-jus. Gló-ri- a Patri, et Fí- li- o, et
*Spi-rí- tu- i Sancto. * Sic- ut e-rat in princí-pi- o, et nunc, et*
semper, et in sæcu-la sæcu- ló-rum. Amen. Vidi aquam.

I saw water flowing from the Temple, from its right-hand side, alleluia; and all to who this water came were saved and shall say: Alleluia, alleluia.

General

7. Je-su, quem ve-lá-tum nunc aspi-ci- o, O-ro fi- at il-
lud quod tam sí-ti- o: Ut te re-ve-lá- ta cernens fá-ci-
e, Vi-su sim be- á- tus tu- æ gló-ri- æ. A- men.

Jesus, Whom now I see veiled, I pray that this may come for which I long so much: that at last, seeing Thee face to face, I may be blessed by the sight of Thy glory. Amen.





5. O memo-ri- á-le mortis Dómi-ni, Pa-nis vi-vus vi-tam



præstans hómi-ni, Præsta me-æ menti de te ví-ve-re,



Et te il-li semper dulce sápe-re.

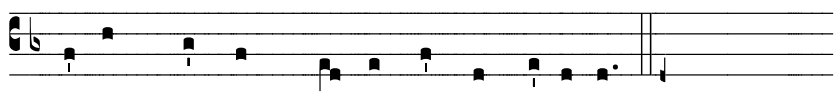
*O memorial of the death of the Lord, living Bread, giving life to man,
let me ever live of Thee, ever sweetly taste Thee.*



6. Pi- e pelli-cáne Je-su Dómi-ne, Me immúndum mun-



da tu- o sángui-ne, Cu-jus una stil-la saluum fáce-re



To-tum mundum quit ab omni scé-le-re.

*Pious pelican, Jesus Lord, cleanse me, the unclean, by Thy blood, of
which one drop is enough to wash the world of all sin.*

HYMNS



Adoremus in aeternum	48	Ecce panis Angelorum	47
Adoro te devote	42	Hodie Christus	65
Alma Redemptoris	35	Jesu dulcis memoria	50
Anima Christi	52	O filii et filiae	73
Attende Domine	66	Panis angelicus	46
Ave Maria	56	Parce Domine	68
Ave maris stella	57	Puer natus in Bethlehem	62
Ave Regina caelorum	37	Regina caeli	38
Ave verum Corpus	53	Salve Regina	34
Concordi laetitia	71	Ubi caritas	54
Creator alme	60	Veni Creator Spiritus	77

ADORO TE DEVOTE

Hymn of St. Thomas Aquinas

V
A - dó-ro te devó-te, la-tens Dé- i-tas, Quæ sub his
fi-gú-ris ve-re lá-ti-tas: Ti-bi se cor me- um to-tum
súb-ji-cit Qui- a te contém-plans to-tum dé-fi-cit.

Humbly I adore Thee, hidden Godhead, veiled truly under these figures. All my heart I give to Thee, for it all fails in contemplating Thee.

2. Vi-sus, tactus, gustus in te fál-li-tur, Sed audí-tu so-
lo tu-to cré-di-tur: Credo quidquid di- xit De- i Fí-li-
us: Nil hoc verbo ver- i- tá-tis vé- ri- us.

Sight, touch and taste tell me nothing of Thy presence; yet safely I trust what I hear. I believe whatever the Son of God has said; nothing can be more true than the word of Truth itself.

3. In cru-ce la-tébat so-la Dé- i-tas, At hic la-tet simul
et humá-ni-tas: Ambo tamen cre-dens atque cónfi-
tens, Pe-to quod pe-tí- vit latro pæni-tens.

On the cross Thy Godhead was hidden; here is hidden Thy manhood too. Yet, I believe and confess both, praying as prayed the good thief.

4. Pla-gas, sic-ut Thomas, non intú- e- or De- um tamen
me- um te confí-te- or: Fac me ti-bi semper ma-gis cré-
de-re, In te spem habé-re, te di- lí-ge-re.

I do not see Thy wounds like Thomas, yet I confess Thee my God. Grant that I may ever more and more believe in Thee, hope in Thee, love Thee.